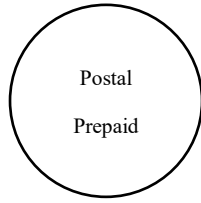


Ika-30 ng Nobyembre, 2023  
(Council of Social Welfare ng Prepektura ng Shiga)  
Tagapangulo: Ichikawa, Tadatoshi



000-0000  
Prepektura ng Shiga,XXXXXXXXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Ms. Shiga Hanako

[Barcode]  
\*KA123245\*

**Kumpidensyal Mahalaga**

**Mahalagang Paunawa mula sa Council of Social Welfare ng Prepektura ng Shiga**

\*Mangyaring ang magbukas ng sobre ay ang mismong taong nakapangalan.

**Korporasyon ng Kapakanang Panlipunan  
Special Loan Center, Council of Social Welfare  
ng Prepektura ng Shiga**

〒525-0072  
7-8-138 Kasayama, Kusatsu City, Shiga Prefecture  
Sa loob ng Longevity Social Welfare Center

Dahil sa isa itong administrative center, hindi tatanggapin ang mga taong direktang pupunta. Kung may mga bagay na hindi naintindihan, kontakin na lamang ang nakasulat sa ibaba.

**Aplikasyon / Kontak**  
**Korporasyon ng Kapakanang Panlipunan, Special Loan Center,**  
**Council of Social Welfare ng Prepektura ng Shiga**  
**Telepono: 050-2018-7020**  
**Oras ng Tanggapan: Karaniwang Araw: 9:00 hanggang 17:00**

Kung nabasa ng tubig ay patuyuin muna bago buksan

**Paunawa ng Pagsisimula ng Pagsingil sa Pautang na may Kaugnayan sa mga Espesyal na Pautang tulad ng Emerhensiya na Maliit na Pondo  
Parte ng Emerhensiya na Maliit na Pondo**

**Direktang pagbayad ng utang sa pamamagitan ng Transfer Account**

Kapag direktang magbabayad ng utang sa pamamagitan ng transfer account (awtomatikong pagkaltas), sa araw na magbabayad ay siguraduhin na hindi kulang, mangyaring kumpirmahin ang laman bago ang araw na pagkalatas.

**Petsa 28 ng bawat buwan gagawin ang pagkaltas. (Kapag ang 28 ay nataong Sabado o kaya ay Linggo o Pista Opisyal, ang pagkaltas ay gagawin sa susunod na araw na may pasok sa trabaho.)**

**Mula noong ika-1 ng Nobyembre, 2023**

Pangalan ng pondo	Emerhensiya na Maliit na Pondo		
Pangalan ng humiram	Shiga Hanako		
Nahiram na halaga	200,000 yen		
Halaga ng nabayaran nang utang	0 yen	Natirang halaga ng babayaranang utang	200,000 yen
Panahong Ipinagpaliban	(Abot) Hanggang 20XX Taon X Buwan X Araw		
Panahon ng pagbabayad ng utang	02 Taon 00 na Buwan	(Mula) 20XX Taon X Buwan X Araw	(Abot) 20XX Taon X Buwan X Araw
Halaga ng babayaranang utang	Pagkatapos ng pang-1 beses	8,330 yen	Kabuuhang:24 na beses * Buwan-buwan ang bayad
Bilang ng pagbayad ng utang	Panghuling beses	8,410 yen	
Code ng Pondo	KA Sub-code ng Pondo	2	Code ng Pautang 0000000

Transfer Account	Pangalan ng Institusyong Pinasyal	Bangko ng XXXX			Pangalan ng Sangay	Sangay ng XXX
	Uri ng Deposito	Ordinaryong Deposito	Numero ng account	123****	Pangalan ng Account	Shiga Hanako
	Araw ng Pagkaltas sa Account	Petsa 28 buwan-buwan				

**Tungkol sa Pagkontak sa Hinaharap**

**1. Tiyakin na komontak sa amin kung mangyari ang alinman sa mga sumusunod.**

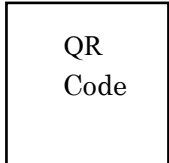
- Kapag nagkaroon ng pagbabago sa tirahan/pangalan/numero ng telepono/mail address, at iba pa
- Kapag naangkop sa mga kinakailangan sa nasa ibaba (Maaaring maging karapat-dapat para ma-exempt sa pagbabayad ng utang)
  - Mga taong exempted sa resident tax
  - Mga taong nabigyan ng handbook sa health and welfare para sa may kapansanan sa pag-iisip (1<sup>st</sup> Grade)
  - Mga taong nabigyan ng handbook para sa may mga kapansanang pisikal (1<sup>st</sup> Grade o kaya ay 2<sup>nd</sup> Grade)
  - Mga taong nasa welfare
  - Mga taong may handbook for treatment (*Ryoiku Techo*) (A2 o higit pa)

**2. Kung hindi mabayaran ang utang sa loob ng itinakdang panahon ng singilan, mangyaring tandaan na may 3% na interes sa bawat past due principal na sisingilin.**

**Bilang karagdagan, kung nahihirapan sa pagbabalik (pagbabayad), may mga sistema tulad ng redemption grace kaya mangyaring kontakin na lamang ang Special Loan Center.**

**Sa lahat nang dayuhan**

To all foreign nationals – English  
Sa lahat nang dayuhan – Tagalog  
A todos os estrangeiros – Portuguese  
A todos los extranjeros – Spanish



URL: <https://www.shigashakyo.jp/news/general/20231019-2685/>